Porównanie tłumaczeń Wyjścia 37:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jednego cheruba przy brzegu z jednej (strony), a drugiego cheruba przy brzegu z drugiej (strony) – zrobił te cheruby z pokrywy przebłagania, przy obu jej brzegach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jednego cheruba umieścił przy brzegu z jednej strony, a drugiego przy brzegu z drugiej strony. Cheruby z pokrywą przebłagania stanowiły całość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jednego cherubina na jednym końcu, a drugiego cherubina na drugim końcu. Zrobił cherubiny z przebłagalni wystające na obu jej końcach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Cheruba jednego na jednym końcu, a Cheruba drugiego na drugim końcu; na ubłagalni uczynił Cheruby na obu końcach jej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Cheruba jednego na wierzchu jednej strony, a Cheruba drugiego na wierzchu drugiej strony, dwu Cherubinów na obu wierzchach ubłagalnie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | jednego cheruba na jednym krańcu, a drugiego cheruba na drugim krańcu przebłagalni. Wykonał cheruby razem z przebłagalnią po obu jej bokach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jednego cheruba na krawędzi z jednej strony, a drugiego cheruba na krawędzi z drugiej strony; razem z wiekiem połączone zrobił cheruby na obu jego krawędziach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jednego cheruba na krawędzi z jednej strony, a drugiego na krawędzi z drugiej strony. Cheruby zrobił wraz z przebłagalnią na dwóch jego krawędziach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | ustawił je symetrycznie po obu stronach. Na obu brzegach płyty przebłagalnej umieścił więc cheruby. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeden cherub był na jednym końcu, drugi na drugim. Wykonał więc cherubów ustawionych na obu końcach Płyty. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jeden cherub na jednym końcu i jeden cherub na drugim końcu, z samej pokrywy odkupienia zrobił cheruby, z dwóch końców. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І двадцять їхніх стовпів, і двадцять їхніх стояків. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednego cheruba na brzegu jednej strony, a drugiego cheruba na brzegu drugiej strony; z materiału samego wieka wykonał te cheruby, po obu jego brzegach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeden cherub był na jednym końcu, a drugi cherub na drugim końcu. Wykonał cheruby na pokrywie, na obu jej końcach. |